



PROYECTO MEXICANO DE LA CREACIÓN DEL SER

*Caterina Zumerle Martínez, 1006442
May 20th, 2024*

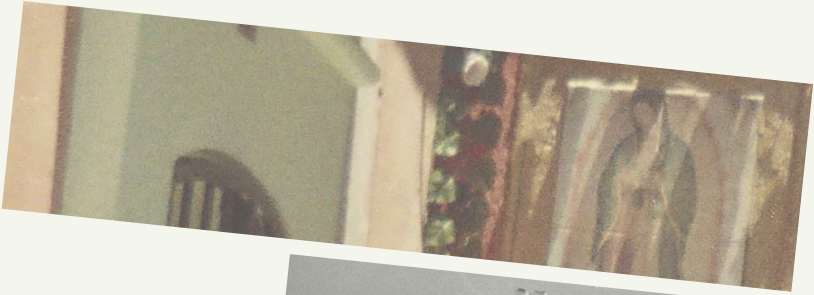
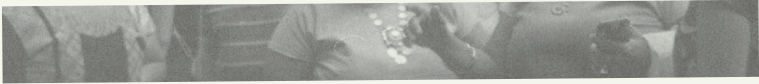
*Major - Product Design
Social Practice - Cultural diversity
Supervisor - Pablo Lerma González*

This document was written by me and in my own words, except for quotations from published and unpublished sources which are clearly indicated and acknowledged as such. I am conscious that the incorporation of material from other works or a paraphrase of such material without acknowledgment will be treated as plagiarism, subject to the custom and usage of the subject, according to the Hogeschool Rotterdam / WdKA regulations. The source of any media (picture, map, or illustration, AI bot such as Chat GPT) is also indicated, as in the source, published or unpublished, of any material not resulting from my own experimentation or observation.

Caterina Zumerle Martinez

FOR THE TRANSLATED VERSION,
PLEASE SCROLL DOWN

METODOLOGÍA	6
INTRODUCCIÓN	7
PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	9
CAPÍTULO I: FORMACIÓN DE UNA IDENTIDAD BAJO LA NEGACIÓN DEL SER, SEMILLA MEXICANA EN TIERRA ITALIANA.	10
CAPÍTULO II: IDENTIDADES ENCONTRADAS Y REFORMADAS: CONSTRUCTOS SOCIALES EN TRANSFORMACIÓN	14
CAPÍTULO III: CUERPOS MUTANTES, ESPACIOS HOSTILES Y EL TRAUMA GENERACIONAL	18
CAPÍTULO IV: MEXICO: PROYECTO DE NACIONALIZACIÓN FORZADA	22
CAPÍTULO V: CERRANDO CÍRCULOS, REGRESANDO A MI	26
BIBLIOGRAFÍA	58



Este texto fue escrito en forma de autoteoría, es la búsqueda de un espacio para poder investigar de una forma personal e introspectiva temáticas que pueden ser estudiadas y entendidas a través de textos, artículos, anécdotas y canciones de otros. Por eso lo que voy a contar será acompañado por citas, voces de personas que ayudaron a (re)conocer mi ser, entender de dónde vengo y a donde voy. Conforme el foco de la investigación se amplía, más voces se incorporan: empezaremos con un único tono, el mío, para llegar a tener un coro de opiniones que les dará forma a mis ideas.

La forma en la que he trazado este recorrido cambia, fluye, a veces más recta y centrada, otras cortada, respiros profundos entre una palabra y la otra. Pido que su lectura sea lo más libre posible, no se esperen algo trazado y en orden, no se esperen eso de la vida.

Nada es casual, nada es planeado.

Las dudas son lo que alimenta el conocimiento, que vivan las dudas, las mías y las tuyas.

Este ensayo autoteórico tiene la humilde pretensión de querer hablar de lo que hay adentro, la memoria, el bagaje personal, lo pasado, tratando lo particular como general. Como si la historia de uno fuese de muchos. Es mi historia y a la vez la historia de un México postcolonial, clasista, racista y nacionalista. La búsqueda de mi ser mexicano y el desear algo ajeno a ello.

La capacidad de agarrar experiencias personales, leerlas en su contexto y sacarlas de ello, es la posibilidad de empatizar con ese contexto, ese alrededor, como si fuera la historia de uno mismo.

Saber quién soy me permite escoger como quiero que me llamen. Y conocer el lugar desde el que me hablan me aclara de donde viene esa voz.

Este texto es un percurso que va creciendo de la mano con la conciencia del propio cuerpo habitando un espacio, descubriéndose a uno mismo antes, para entender dónde colocarse.

Entender que la identidad es un constructo que se moldea por mano ajena, es encontrar la forma de retomarla y reformarla.

Esta es la historia de la formación de mi ser, masa moldeada por esa mano ajena y retomada en mi para diluirla con una visión de la identidad como elemento mutante, que se adapta al espacio en el que se encuentra.

*NACÍ EN TIERRA AJENA A MI MADRE, DE SU VIENTRE LLEGUE PARA
DUDAR, Y A SU TIERRA REGRESE PARA ENTENDER. A ESA TIERRA
LE HICE PREGUNTAS, SUSURRÁNDOLE AL OÍDO LA TORMENTA QUE
SOBREVIVÍ PARA LLEGAR A ELLA, Y ME CONTÓ DE COMO ELLA YA SABÍA
DE MÍ, DESDE QUE MI PADRE LLEGÓ, PARA BAUTIZARLA CON LA SANGRE
DE ESA FE QUE HIZO DEL MESTIZO CLASE ALTA Y DE ESA TIERRA
NACIÓN UNIDA BAJO LA APROPIACIÓN CULTURAL.*

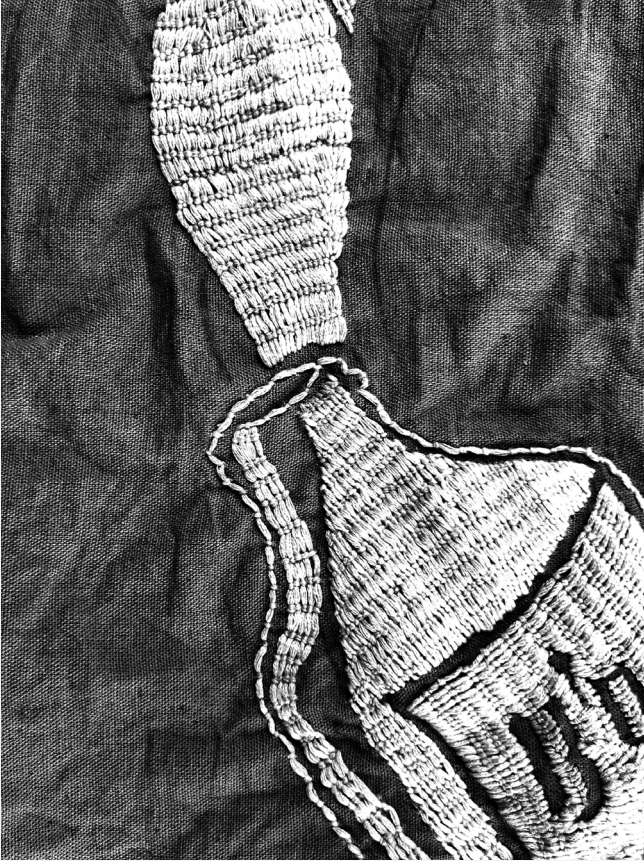
*Ese **general** es todo esto: el proyecto de mestizaje, la nacionalización forzada, familia lejana, tierra desconocida. Y yo soy lo **particular**, historia personal, reconocerse como cuerpo mutante en un espacio hostil. Es mi historia personal, con el deseo de que sea claridad para más.*

Junto con este trabajo de investigación, mi intención es darle espacio digno a todo esto que estoy descubriendo. Mi identidad se alimenta de todo lo que México me está mostrando y a cambio yo quiero darle dignidad y reconocimiento a todas estas vidas que quedaron encapsuladas adentro de la nacionalización de este país.

Aquí aprendí a bordar y tejer, encontré almas hermosas que se tomaron el tiempo de contarme lo que aprendieron de sus madres. Quiero hacerles homenaje a esas voces, esas vidas, bordando, tejiendo, tiñendo, sus cuentos. Por esta razón, la pieza que acompaña este ensayo es en sí un proceso de descubrimiento, de aprendizaje de técnicas artesanales prehispánicas enfocadas en los textiles.

Durante todo este tiempo, he leído libros y piezas bordadas, ahora es mi turno para contarlos desde mi punto de vista, escribiendo con aguja e hilo sobre telas que se vuelven mi diario de este viaje adentro y afuera de mí.

Esto es lo que estuve trabajando para mi proyecto de graduación, investigando para escribir mi propia historia.



Parte de un bordado hecho para la pieza final de esta investigación.

*Investigación sobre la identidad mexicana para
reconocer mi propio ser adentro de ella.*

FORMACIÓN DE
UNA IDENTIDAD
BAJO LA
NEGACIÓN DEL
SER: SEMILLA
MEXICANA
EN TIERRA
ITALIANA

*Nacemos todos de una tierra que alguien sembró,
como abrazos
las raíces nos detienen cuando el mundo da
un sacudón.
Arrraigados los que se quedan,
florecen y
descansan en ese ser.*

*Un sacudón de la vida me movió de mi cuna;
Tu vientre se volvió barco
Para navegar ese mar de cuentos
Y llegar a esa tierra
que mi padre llamó nuevo mundo.*

*Tengo raíces debajo del mar
Cruzan ese charco que Amerigo tomó
Hacen de mi madre tierra conquistada
Y mi existencia mezcla sin pedir.*

*Y yo me encuentro aquí,
Nadando en mi ser
¿Quién soy?
¿De qué lado me coloco?
No soy colón
Aunque mi existencia dependa de el
No soy indígena
Pero no vengo a quitarles
Porque soy de aquí
Esperando a que mi otra mitad me acoja en su
vientre.
Me dices mestiza
Como resultado
Proyecto mexicano de la creación del
ser.*

Tengo ojos rasgados, estatura baja, y pelo grueso, lacio y negro. Si me cruzas por la calle, no vas a tener duda, soy de aquí. Pero no me preguntes, mi acento me va a delatar. Mi corazón es de aquí, pero mi infancia no. Soy niña mestiza, de semilla mexicana en tierra italiana, soy todo y nada. Víctima de tu análisis, mi identidad se transforma, como agua se adapta a la jarra que me asignas. Tú, hombre blanco que viniste a quitarle tierras a mi madre, tú, que en su vientre sembraste semilla, tú eres el que de mi persona hizo identidad colectiva. Esos ojos rasgados, ese pelo, mi cuerpo; moldeaste mi jarra, con el barro de esa tierra que llamaste “nuevo mundo”.

(Manos de barro, y una vida moldeando mi ser. – Caterina Zumerle Martínez)

Empezar una historia con la negación del ser es como quererle poner un desafío final para ver hasta dónde llega.

Y nosotros somos hijos de esa globalización que mueve los espacios, corta las distancias, y hace de mi cuerpo identidad fluida en constante transformación.

Vivimos en un mundo dividido en Estados, proyectos de nacionalización justificados como forma que **permite adquirir identidad a quienes no pertenecen a algún pueblo originario** (Salazar Nieves, 2022), pero ¿cómo le explican a ese niño de padres emigrados el sentirse fuera de lugar en el único país que conoce?

Mi mamá es mediadora cultural. Trabaja (y trabajó) en varias asociaciones que apoyan proyectos de multiculturalidad. Desde que era pequeña recuerdo fiestas de sus compañeras brasileñas, cumpleaños de los hijos de amigas rumanas, comida nueva, vestidos norteafricanos y música que no entendía, pero que tenía la fuerza de cortar las distancias.

Esos espacios, esos momentos, eran un pequeño ángulo de paraíso en esa ciudad fría del norte de Italia, único lugar que yo conocía y del que años después huía por no sentirlo **casa**.

Había un niño, hijo de una amiga de mi mamá, eran de Senegal. Crecimos juntos, solo un año nos separaba e íbamos a la misma escuela, por varios años nos acompañamos en todos esos eventos de adultos que parecen infinitos.

Ibra, así le decíamos de cariño, era uno de esos hijos de padres emigrados, y tuvo la desgracia de haber nacido en Italia, país

racista y fascista en el que rige el *ius sanguinis*¹. El no es italiano porque no lo tiene en la *sangre*, no importa que este sea el país en el que creció, en el que fue a la primaria, donde le enseñaron a leer y escribir, y del que sabe toda la historia y el himno nacional. *Él* no es italiano. ¿Como le explican a él las teorías y razones de sus proyectos nacionalistas?

Tengo amigas y amigos que crecieron conmigo y pudieron aplicar para la nacionalidad italiana solo hace un par de años, y yo que la tengo por haber nacido de padre italiano, me siento fuera de lugar por no parecerme a ellos, por tener sangre mexicana en mí, porque mi mamá tiene piel oscura y habla con acento redondeado.

¿Como me lo explican a mí, su gran plan?



¹ *Ius sanguinis* es la concesión de la ciudadanía por haber nacido de padre o madre de ese país.

IDENTIDADES
ENCONTRADAS
Y REFORMADAS:
CONSTRUCTOS
SOCIALES EN
TRANSFORMACIÓN

El recuerdo más claro de mi infancia dividida son las tarjetas compradas en la tiendita, tarjetas telefónicas de 100 minutos, un tiempo contado para crear conexión.

*Mi abuelo y yo, acabándonos cada segundo para ensayar **Ojalá** de Silvio Rodríguez como si fuese nuestro himno personal. Canción de amor revolucionario, un amor nacido en el mar, como el nuestro, por cables invisibles. Esa familia lejana, apapachos de fantasmas que te acostumbran al amor ajeno a la tierra.*

Crecer sabiendo que la mitad de tu corazón está del otro lado del mundo te hace conocer una forma de dolor muy distinta, no es un dolor repentino, no es un golpe, ni una fractura que se ajusta. De pequeña reconocía e identificaba ese dolor como la falta de mi abuelo materno, el abuelo mexicano. Con los años, me di cuenta de que ese dolor era el mismo que llegaba a mi cuerpo cuando mi corazón dolía, cuando en la adolescencia me enamoré y me dejaron por primera vez. El abandono.

Esa familia lejana se vuelve el platillo especial que esperas toda la semana. Y es todo lo que te falta para completar el rompecabezas de tu identidad.

*Crecer con el corazón a la mitad te hace soñar e idealizar eso que no tienes. Eso que ocupaba para completar mi ser, se volvió todo lo que conocía de México, eso **era** México. Era mi otra mitad, mi complemento, la culpa de no ser un todo.*

Pero ¿cómo puede uno lidiar con la toma de conciencia? ¿Como puedo aceptar que lo que creía ser todo, es en realidad una parte muy pequeña de la complejidad del ser mexicano? ¿Y como puedo, además, admitir que a esa parte no le pertenezco? ¿O, mejor dicho, como puedo decirle a mi abuelo, a ese amor puro y lejano, que su ser mexicano me aprieta?

Reconocer que mi familia mexicana forma parte en ese proyecto de nacionalización forzada es el primer paso tambaleante de mi yo consciente. Aceptar para disociarse, identificar para identificarse. Conocí al México clasista, racista y nacionalista antes de saber como llamarlo.

En Italia hay una canción que habla de la colonización de Etiopía como una liberación. Mussolini, para convencer a la población italiana a apoyar la guerra en Etiopía, la presentó como una guerra de liberación para los etíopes. La música que acompañó esta guerra de liberación fue *Faccetta nera*, canción que celebraba la unión entre italianos y etíopes, y que hoy es utilizada por grupos fascistas como himno, y por los ignorantes como *divertida forma de racializar*.

El año pasado vine a México, por primera vez sola, por primera vez con planes que eran solo míos, y en una de las comidas familiares alguien empieza a hablar de esos inditos que están en el mercado. En ese momento mi cabeza va a esa otra canción, la que dice *indita ven, dame tu amor*, y por primera vez no me parece tan linda, tan melódica como la recordaba.

Como dice Yasnaya Aguilar en uno de sus artículos para la UNAM (Universidad Nacional Autónoma de México), la forma de identificar a personas pertenecientes a pueblos originarios como *inditos*, es parte de *ese mismo programa de nacionalización* llevado a cabo por el Estado Mexicano, y es otra vez, *una divertida forma de racializar*.

¿Como podemos convivir alejándonos de patrones?

¿Como podemos seguir siendo, perdiendo lo que nos hizo ser?

Yo no era italiana, y allá era *morenita*. Ahora estoy aquí, liando con el hecho de ser güera y europea, queriendo ser reconocida como mexicana en una familia que sueña esa *belleza* dada por la *blancura* (Navarrete, 2020).



CUERPOS
MUTANTES,
ESPACIOS
HOSTILES,
Y EL TRAUMA
GENERACIONAL

*Nuestra identidad es el resultado
genealógico que nos precede.*

*Es la historia que cargamos de
nuestras madres y nuestros padres.*

*Es el cuerpo que cargamos.
Movemos.*

*Nuestro ser lleva en sí el recuerdo.
Impreso en la piel.*

La memoria abre el paso.

*Estoy escuchando un podcast, **Brown Girls Do It Too**: dos mujeres del sur de Asia hablan del trauma generacional y de cómo la evolución de un cuerpo se adapta según las dificultades que tus ancestros tuvieron que superar y sobrevivir.*

Me viene a la mente lo que escuché en la cola del super un día, de cómo la mayoría de los mexicanos son intolerantes a la lactosa porque los españoles fueron los que trajeron vacas al continente. Cuerpos que después de siglos siguen repudiando lo que se impuso con la fuerza (en parte).

Es el recuerdo impreso en la piel, es el peso de la mochila histórica, mi historia que no es solo la mía, sino la acumulación de un dolor generacional que se manifiesta en mi cuerpo como una enfermedad genética. La imposibilidad de elegir el cuerpo en el que nacemos, la dificultad de leerse adentro del contexto en el que nacemos, y la fuerza de autodeterminar nuestra identidad son los ingredientes de esta receta que es la vida de un cuerpo mutante en un mundo dividido por fuerzas históricas y políticas.

La fuerza y la debilidad de los espacios se encuentra en la transformación del ser en movimiento. Formas de poder se modifican según su posición geográfica, que es política a la vez.

La velocidad en la que mis inseguridades desaparecen al cruzar frontera es directamente proporcional a la blanquitud de mi piel. Lo reconozco, no me aprovecho.

*Nací en un país que me veía como extranjera. Yo era la niña exótica y el ignorante no sabía si creerle a mis ojos rasgados de **chinita**, o a la piel morena de latina.*

Llegar a la tierra de mi madre me obligó a enfrentarme a una nueva percepción de mí, aquí lo que gana es la sangre paterna, aquí mi piel es clara y mis ojos color miel me diferencian del resto de una forma totalmente nueva. Durante toda mi vida, el haber nacido de mi madre, tener sangre mixta, fue una desventaja y al llegar aquí, soy la europea que el México clasista posiciona unos escalones más arriba. Otra vez sin pedir permiso.

*No me puedo quejar, reconocer mis privilegios es lo mínimo que puedo hacer, pero esta nueva identidad que moldearon sin preguntar, me aprieta. ¿Como puedo ser güera sin ser **whitexican**? ¿Como puedo ser europea sin ser colonizador, gentrificador, opresor? ¿Como puedo ser vista como yo, y no como el resultado de su proyecto de mestizaje?*

“Aquí todos somos mestizos” [...] “Todos los mexicanos tenemos cuanto menos un litro de sangre azteca”. [...] más privilegiada sea una persona y más años de educación tenga, mayor será su tendencia a definirse como “mestiza”, independientemente de su color de piel, generalmente más blanco que el del resto de la población. (Navarrete, 2020)

² *Whitexican* de la unión entre white (blanco) y mexican, término que se creó en las redes para identificar a esa parte de la población mexicana, la mayoría de piel clara con una situación socioeconómica privilegiada y ajena a los problemas que pegan al país y a la mayoría de los mexicanos.

Los que pueden, pretenden ser pueblo, y el pueblo se quema la cara trabajando ese campo que el Estado le quitó.

Pienso en como todo esto de la identidad es un juego de poder. Mi cuerpo viene leído, y me cuesta trabajo no perderme. A veces no sé quién soy, si soy la niña extranjera de familia obrera que tuvo que trabajar para pagarse los estudios, o si soy la europea que llega a México con privilegios que no conocía.

*Leyendo **A phenomenology of whiteness** de Sarah Ahmed, pienso en mi cuerpo habitando este espacio: si acá soy güera y me hace sentir incómoda, tal vez debería de concentrarme en lo fundamental que es enfrentar y reclamar cuerpos blancos que se mueven desapercibidos en un mundo que ha sido construido a su medida. El colonialismo creó un mundo que estuviera listo para ser utilizado por esos cuerpos blancos. Pienso en lo que dice Ahmed, todos heredamos la accesibilidad de ciertos objetos, y la blanquitud es una orientación que pone ciertas cosas al alcance.*

Experimentar esta nueva forma de ser percibida me hace pensar en cómo mis privilegios son la contraparte de las desventajas de otros.

“Los hombres hacen su propia historia, pero no la hacen a su libre arbitrio, bajo circunstancias elegidas por ellos mismos, sino bajo aquellas circunstancias con que se encuentran directamente, que existen y les han sido legadas por el pasado”. (Marx, 2016)

*Yo no elegí a mi padre, ni elegí el lugar en el que mi madre me dio a luz, pero el resultado es este cuerpo que habito, a veces moreno, a veces blanco, y negar su **poder** sería hipócrita e injusto.*

MÉXICO:
PROYECTO DE
NACIONALIZACIÓN
FORZADA

Nación, del latín natio, lugar de nacimiento, se vuelve con el tiempo un sistema cultural formado por lengua, territorio, religión y tradiciones, hasta abarcar a todas las agrupaciones humanas que habitan el territorio reclamado por cada Estado. (Maldonado et al., 2022)

México no es una sola nación, sino un estado en el que existen, oprimidas, muchas naciones. (Aguilar, 2018)

Si los indígenas no son mexicanos, y los demás son mezclas, ¿existe el mexicano? ¿Se puede decir que el mexicano es un constructo social fruto de la manipulación nacionalista?

Estorba muchísimo la proyección retrospectiva del Estado mexicano, que nos lleva a pensar en el territorio mesoamericano como si México ya existiera cuando no existía (Aguilar, 2024).

México, como la mayoría de los países de América latina, se ha formado con la colonización de parte de los españoles y su consecuente independización. Importante es recalcar como la supresión y cancelación de los pueblos originarios para formar lo que es hoy México, ha sucedido después de la guerra de Independencia (1810-1821), cuando el poder se trasladó de mano española a mano criolla-mexicana, y esto ni para justificar ni quitarle culpas a nadie, si no para entender las dinámicas de nacionalización que siguen moviendo este país.

Después de la Independencia [...] las lenguas indígenas se convirtieron en un estorbo brutal para el Estado mexicano y entre más se fue fortaleciendo el Estado [...], el español adquiere el estatus de "lengua nacional" (Aguilar, 2024).

La imposición del español y la cancelación de otras lenguas de un lado, y la apropiación cultural a esos mismos pueblos originarios del otro, fueron solo algunos de los instrumentos que se utilizaron para crear el Estado Mexicano como lo conocemos hoy, unido bajo una única bandera.

Pienso en una conversación que salió durante una clase en la universidad: estábamos reflexionando sobre el lenguaje académico, y como es utilizado como instrumento para excluir de la conversación aquellos que tienen un nivel de escolarización más bajo.

Me fascina la forma en la que mi mente conecta puntos al parecer lejanos, opuestos: pienso en el populismo, en políticas que hoy siguen moviendo las mismas fichas de un juego manipulativo peligroso.

Reconocer el poder que tiene la palabra no me sorprende, pero me espanta.

*La forma en la que hace dos siglos se utilizó el español para unificar un territorio tan diverso, y el modo en el que hoy se le habla **a la panza del pueblo**³, son tácticas del mismo juego que quiere continuar y reforzar este proyecto de nacionalización; y si el concepto de Estado-Nación llegó al sur global con la colonización para legitimar el control (Nandy, 2015), hoy es un instrumento simbólico de manipulación que refuerza este artefacto inventado llamado nación, y que remedia a la alienación entre Estado y sociedad (Smith, 2000).*

Vivimos un mundo que nació para mezclarse, culturas que se mueven, viajan y se encuentran para crear algo nuevo. Tomar inspiración de lo que nos rodea es lo que constituye, para mí, una continua evolución del arte y de nuestro ser.

³ *Hablar a la panza del pueblo* es una traducción literal del italiano, es una forma de discurso mayormente utilizada en un tipo de política populista, en la que se le habla a la parte irracional de las personas, las vísceras como dice Plato.

Siento necesario, en medio de estas dinámicas de apropiación cultural, darle espacio y voz a todo lo que constituye (mi) México, enseñarles la cara escondida de este país, la olla de mi abuela, la milpa, la señora Antonia con su cara cansada. Utilizar el bordado como forma de escribir cuentos, aprender nuevos idiomas, puntadas de Zinacantán y Chamula, y juntarlo todo con esas uniones típicas de las faldas de los Altos de Chiapas.

*Quiero que sea la denuncia a **El estado mexicano como apropiador cultural** (Aguilar, 2018), demostración de como México se creó a través de una mezcla sin preguntar, pero también quiero darle nombre a cada uno de estos ingredientes, detalles imperceptibles pero indispensables para ser lo que soy.*

Mi México y yo.

Todo esto en una pieza única, pieza que es un proceso, como lo es el descubrimiento de uno mismo.



CERRANDO

CÍRCULOS

REGRESANDO

AMÍ

Es un día soleado, me encuentro en San Cristóbal de Las Casas desde hace un par de semanas disfrutando de su clima templado. Aquí en este pueblito en los Altos de Chiapas, estoy trabajando en una asociación que colabora con mujeres tejedoras de comunidades en la región aprendiendo mucho de textiles y de vidas entretejidas, conociendo realidades marginadas adentro de México, vidas lejanas a la mía.

Salgo de mi casa y me dirijo a una librería de la que me hablaron hace unos días, dicen que tienen una selección interesante, que me podría ser útil en este proceso de investigación. Busco por secciones, escojo unos cuantos libros y me siento en el piso a hojear este tesoro encontrado.

Cuando la librería está a punto de cerrar, recojo mis nuevos aliados, pago, y me voy a la casa, pregustando la noche en blanco que pasaré llenándome de voces amigas.

Después de todos estos meses enfocando mis lecturas en el tema de este ensayo, me doy cuenta de cómo las informaciones se mezclan, en mi cabeza tengo ese coro del que hablaba al principio, y ya no me siento sola.

Mis ideas tienen fundamentos, te puedo hablar de quién soy y de dónde vengo, y te puedo decir lo que pienso sobre las lecturas sociopolíticas que se hacen de nuestros cuerpos mutantes. No siempre es fácil aceptar la forma en que mi cuerpo sigue siendo traducido, transformado, pero sé que es un proceso mucho más grande que uno mismo, somos todos peones movidos sobre la tabla que es este mundo dividido geopolíticamente. Habitar un espacio hostil, ser cuerpos olvidados, nos hace ver el mundo de una forma diferente.

Un día voy a regresar a Italia, de la misma forma en la que llegué a México, con las ganas de conocerme y enfrentar mi bagaje, escuchar los cuentos de mi abuela paterna, y disfrutar de esos platillos que me llenaron de amor y me hicieron crecer. Voy a aceptar las diferencias, la mezcla que creó mi ser, y reconocer en voz alta mi ser italiana, reivindicar mi lugar, y aprender a flotar en este mar cuyas olas mueven mi cuerpo, biselan mi identidad y me entran a los ojos, agua salada que arde y transforma el todo en una realidad borrosa y desconocida. Sumergirse en las dudas sin olvidarse de regresar a la superficie y respirar, aceptar ese contexto que no podemos cambiar.

Soy yo, y el mundo alrededor.

Aceptar y aceptarse.

Soy semilla mexicana en tierra italiana.

Soy semilla italiana en tierra mexicana.

Soy semilla sembrada que crece y florece.



PROYECTO MEXICANO
DE LA CREACIÓN DEL SER

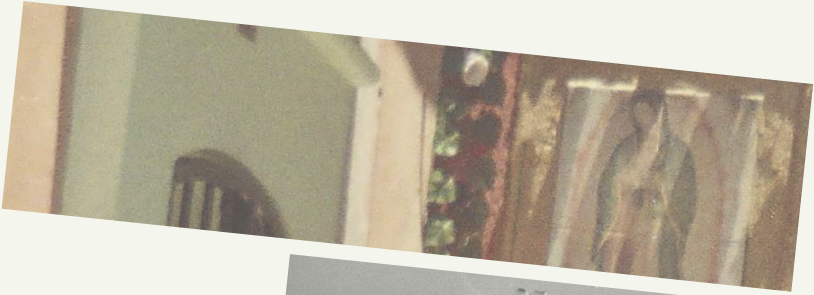
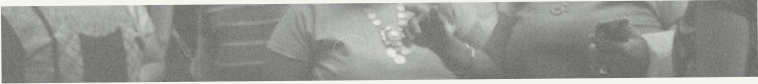
MEXICAN PROJECT
FOR THE CREATION OF ONESELF





115B

METHODOLOGY	34
INTRODUCTION	35
RESEARCH QUESTION	37
CHAPTER I: BUILT OF THE IDENTITY UNDER THE DENYING OF ONESELF.	38
CHAPTER II: FOUND AND RESHAPED IDENTITIES: SOCIAL CONSTRUCT IN TRANSFORMATION	42
CHAPTER III: MUTATING BODIES, HOSTILE SPACES AND GENERATIONAL TRAUMA	46
CHAPTER IV: MEXICO: PROJECT OF FORCED NATIONALIZATION	50
CHAPTER V: CLOSING CIRCLES, GOING BACK TO ME	54
BIBLIOGRAPHY	58



DISCLAIMER:

THE ORIGINAL VERSION OF THIS ESSAY IS THE ONE WRITTEN IN SPANISH. THEREFORE THE TRANSLATED VERSION IS AN EXTRA TO INCLUDE IN THE DISCOURSE THOSE THAT WANT TO READ IT BUT DO NOT HAVE THE TOOLS TO APPROACH THE ORIGINAL VERSION. THE WRITING LEVEL MIGHT DIFFER, BUT THE MEANING IS THERE.

This text was written as autotheory, looking for a place to investigate in a personal and introspective way themes that can be studied and understood through texts, articles, anecdotes, and songs of others. For this reason, what I tell will be followed by citations, voices of those people that helped me recognize myself, understanding where I come from and where I am headed to.

The more the focus of the investigation gets wide, the more voices enter. We will start with one only tone, mine, to get to a full chorus of opinions that will shape my ideas.

The way I drew this path changes, floating, sometimes straight and centered, others shortcuts, deep breaths between words. I ask you to read it as freely as possible, do not expect anything in order, do not expect that from life.

*Nothing is casual, nothing is planned.
Doubts are what feeds knowledge, lets celebrate doubts,
mine, and yours.*

This autotheory essay has the humble pretention to take the space and talk about what's inside, the memory, the personal baggage, the past, taking the individual as general. As if one's history became of many. this is mine and Mexican history at the same time, story of a Mexican State, postcolonial, classist, racist and nationalist. It is the search for my being Mexican and the hope for something different from it.

The ability to take individual experiences, read them within their context and then take them out of it, is the possibility to empathize with that context, those surroundings, as if that was your own story. Knowing who I am, allows me to decide how I want to be called. And knowing where they come from, makes me understand where that voice comes from.

This essay is a path that grows hand in hand with the conscience of our own body living a space, discovering itself before, to understand where to stand. Understanding that the identity is a social construct that gets shaped by unknown hands, is finding the way to retake it and rebuild it.

This is the story of the (re)shaping of myself, clay molded by that unknown hand and taken back on me to dilute it with a vision of the identity as a mutating element that adapts itself to the surrounding.

I WAS BORN IN LAND UNKNOWN TO MY MOTHER, FROM HER I CAME TO DOUBT, AND TO HER LAND I WENT BACK TO UNDERSTAND. TO THAT LAND I ASKED QUESTIONS, WHISPERING TO HER EAT THE STORM I HAD TO SURVIVE TO GET THERE, AND SHE TOLD ME SHE ALREADY KNEW ABOUT ME, SINCE MY DAD ARRIVED TO BAPTIZE HER WITH THAT HOLY BLOOD THAT MADE THE MESTIZO HIGH CLASS, AND THAT LAND A NATION UNIFIED THROUGH CULTURAL APPROPRIATION.

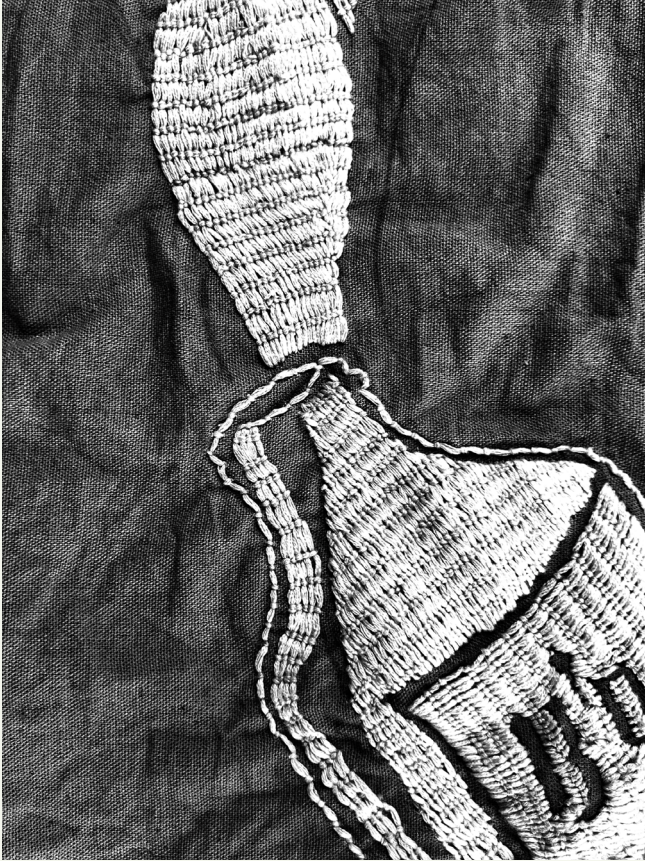
*That **general** is all of this: the mestizage project, the forced nationalization, separated family, unknown land. And I am the **individual**, personal history, recognizing myself as a mutation body in a hostile environment.*

This is personal history, with the desire to be clarity for more.

Together with this work of research, my intention is to give worthy space to all that I am discovering. My identity is fed by all that Mexico is showing me, and in exchange I want to dignify and recognize all those lives that remained encapsulated within the nationalization of this country.

Here, I learned how to weave, I found beautiful souls than took their time to teach me what they learned from their mothers. I want to pay homage to those voices embroidering, weaving, dyeing their tales. For this reason, the workpiece that accompanies this essay is itself a process of discovery, learning precolonial crafts focused on textiles.

During all this time, I read books and embroidered pieces, now is my turn to tell my point of view, writing with needle and thread on textiles that become a diary of this journey inside and outside of myself.



Part of one of the embroideries of the final workpiece of this research work.

Research about Mexican identity to recognise myself in it.

BUILT OF THE
IDENTITY
UNDER THE
DENYING OF
ONESELF:
MEXICAN SEED
ON ITALIAN
LAND

*We are all born from a land that someone sowed,
Like hugs
Roots hold us when the world shakes.
Rooted the ones that stay,
Flourish and
Chill in that being.*

*Life shook and moved me from my crib;
Your belly became boat
To navigate that sea of tales
And arrive to the land
That my father called *new world*.*

*I got roots under the sea
They cross that puddle that Amerigo took
They make of my mother conquered land
And my existence blend without permission.*

*And I find myself here,
Swimming in myself.
Who am I?
On which side do I place myself?
I am no colonizer
Although my existence depends from him
I am no indigenous
But I didn't come to take from you
Because I am from here
Waiting for my other half to welcome me in her belly.
You call me *mestiza*
Result
Mexican project of the creation of the
Being.*

I have slanted eyes, a short stature, and thick, straight, black hair. If you cross paths with me on the street, you won't have any doubt, I'm from here. But don't ask me; my accent will give me away. My heart is from here, but my childhood is not. I'm a mixed child, a Mexican seed in Italian soil, I am everything and nothing. Victim of your analysis, my identity transforms, like water adapting to the vessel you assign me. You, white man that took my mother's land, you, that in her planted the seed, you are the one that made of myself common identity. Those slanted eyes, the hair, my body; you shaped the vessel with the ground of that land you called "new world".

(Manos de barro, y una vida moldeando mi ser. – Caterina Zumerle Martínez)

Starting a story with the denial of oneself is like giving it a final challenge to see where it gets.

And we are kids of that globalization that moves spaces, cuts distances, and makes of my body fluid identity in continuous transformation.

*We live in a world divided by States, projects of nationalization justified as a way that **allows acquiring an identity for those who do not belong to any native population** (Salazar Nieves, 2022), but how do you explain to that kid of emigrated parents his feeling out of place in the only country he knows?*

My mother works as a cultural mediator. She works in different associations that support projects of multiculturalism. Since I was a kid I remember parties of her Brazilian colleagues, birthdays of the kids of Rumanian friends, new food, African clother and music I could not understand, but that had the power of cutting distances. Those spaces, those moments, were a tiny paradise in that northern Italian city, only place I have ever known, and from which, years later, I would run away for not feeling home.

There was a kid, son of my mother's friend from Senegal.

We grew up together, only one year apart, We were going to the same school, and for many years we were fellow companions in all those never-ending adult events.

Ibra was one of those kids of emigrated parents, and he had the misfortune of being born in Italy, racist and fascist country where

stands the *ius sanguinis*¹. He's not Italian because he doesn't have it *in his veins*, it doesn't matter that this is the country where he grew up, where he attended primary school, where they taught him how to read and write, and that it is the one he knows history and anthem.

He is not Italian.

How do you explain to him the theories and reasons of your nationalistic plan?

I have friends I grew up with that could apply for the Italian passport just a couple of years ago, and me that have it for being my father's daughter, I feel misplaced for not looking like them, for having Mexican blood in mi veins, for my mother's darker skin and for her rounded accent.

How do you explain that to me? Your big plan?



¹ *Ius sanguinis* is the concession of nationality for being born from father or mother with that nationality.

FOUND AND
RESHAPED
IDENTITIES:
SOCIAL
CONSTRUCTS
IN
TRANSFORMATION

Clearest memory of my divided childhood are the cards bought at the shop. Calling cards with 100 minutes, limited time to create connections.

My grandpa and I using every second to duet Ojala, from Silvio Rodriguez, as it was our own anthem. Song of revolutionary love, born at sea, like ours, through invisible wires. That distant family, ghostly cuddles that get you used to that love unknown to the land.

Growing up knowing that half of your heart is on the other side of the world, shows you another kind of pain. It is not a sudden pain, it is not a hit nor a fracture that gets fixed. When I was a kid I could recognize and identify that pain as the absence of my maternal grandfather, the Mexican grandpa. Years later, I realized that that same pain was the one my body experienced when my heart hurt, when in my adolescence I fell in love and broke up for the first time. Abandonment.

That distant family becomes the special dish you wait for the whole week. And it is all you miss to complete the puzzle of your identity.

Growing up with a halved heart makes you dream and idealize what you lack.

What I needed to complete my-self became everything I knew about Mexico, that was Mexico. It was my other half, the missing piece, the guilt for not being a whole.

But how can one deal with the realization?

How can I accept that what I thought was all, it was in fact a small part of the complexity of being Mexican? And how can I admit that it is not mine to be? How can I tell my grandpa, pure distant love, that his being Mexican feels tight?

*Recognizing that my Mexican family is part of that project of forced nationalization was the first step of my conscient self. Accept to dissociate, identify the rest to identify your self.
I met the classist, racist and nationalist Mexico before knowing how to call it.*

In Italy we have a song that talks about the colonization of Ethiopia as a liberation.

Mussolini, to convince the Italian population to support that war, presented it as a war to liberate Ethiopians.

*Music that escorted this war was **Faccetta Nera**, song that celebrated the union between Italians and Ethiopians, today taken back by fascist groups as their anthem, and by the ignorants as a **funny way of racialization**.*

*Last year I came to Mexico for the first time by myself, for the first time with my own plans, and during one of the family gatherings someone starts talking about those **inditos** at the market. My mind goes to that other song, the one that goes **indito ven dame tu amor**, and for the first time I don't find it that nice as I remembered it.*

*As Yasnaya Aguilar says in one of her articles for the UNAM magazine (National Autonomous University of Mexico), that identifying as **inditos** all the native population of Mexico, is part of that same **program of nationalization** carried out by the Mexican State, and it is, again, **a funny way of racialization**.*

*How can we coexist getting away from patterns?
How can we keep being, losing what made us **be**?*

*I was not Italian, there, I was **morenita**. And now I am here, dealing with being **guera** (for the first time) and European, wanting to be seen as Mexican, in a family that dreams that **white beauty** (Navarrete, 2020).*



MUTATING
BODIES,
HOSTILE
SPACES,
AND THE
GENERATIONAL
TRAUMA

Our identity is the genealogical result ahead of us.

It is the story that we carry of our mothers and fathers.

*It is the body we carry.
Move.*

*We carry the memory.
Scars on our skin.*

Memory gives way.

*I am listening to a podcast, **Brown Girls Do It Too**: two south Asian women talking about generational trauma and how the evolution of the body adapts depending on the difficulties your ancestors had to survive.*

A conversation I heard at the supermarket comes to my mind, about how the majority of Mexicans are lactose intolerants because during colonization the Spanish were the ones that brought cows to the continent.

Bodies that even after centuries keep (partially) rejecting what had been imposed.

It is the memory on the skin, it is the weight of the historical baggage, my story that is not just mine, but the accumulation of a generational pain that manifests itself on my body as if it were a genetic disease.

The impossibility to choose the body we were born in, the difficulty of reading ourselves within the context, and the power to self-determine our own identity are the ingredients of this recipe that is the life of a mutation body in a world divided by historical and political forces.

The power and weakness of spaces can be found in the transformation of the moving body. Forces change depending on the geographical position, that is political as well.

The speed in which my insecurities disappear crossing border is directly proportional to the whiteness of my skin.

I recognize it, I don't take advantage if it.

I was born in a country that saw me foreign. I was the exotic kid and the ignorant didn't know if he should believe to my chinita eyes, or my latina darker skin.

Getting to my mother's land forced me to face a new perception of myself, here what wins is my father's blood, here my skin is light and my honeygold eyes make me different in a completely new way. For my whole life, being born from my mother, having mixed blood, was a disadvantage, and when I got here, I became the European that the classist placed a couple of steps above. Without asking, again.

*I cannot complain, recognizing my privileges is the least I can do, but this new identity they formed for me feels tight. How can I be white without being *whitexican*² ? How can I be European without being colonizer, gentrifier, oppressor? How can I be seen as me and not as the result of *their* project of mestizaje ?*

“Aquí todos somos mestizos” [...] “Todos los mexicanos tenemos cuanto menos un litro de sangre azteca”. [...] más privilegiada sea una persona y más años de educación tenga, mayor será su tendencia a definirse como “mestiza”, independientemente de su color de piel, generalmente más blanco que el del resto de la población.” (Navarrete, 2020)³

² *Whitexican* white + (me)xican, used in social media to identify that part of the mexican population, the majority with a lighter skin tone, with a privileged socioeconomic situation, and unaware of the problems that hit the country and the majority of Mexicans.

³ In this text Navarrete talks about the way in which it is now cool to say that Mexican people have Aztec blood in their veins, as to say they are real local people. Interesting is to see how the whiter the skin, the more economical possibilities people have, the more they will affirm their relation with precolonial population.

Those who can, pretend to be **pueblo**, and the **pueblo** burn their skin working the field the State took from them.

I think about how all this identity stuff is a power game. My body is being read, and it is hard not to lose myself. Sometimes I don't know who I am, if I'm the foreign kid of working family that had to work to pay for her studies, or the European that came to Mexico with privileges that didn't know.

Reading *A phenomenology of whiteness*, Sarah Ahmed, I think about my body inhabiting this space: if here I am güera and it makes me feel uncomfortable, maybe I should focus on the importance of confronting and addressing white bodies that move unnoticed in this world that was built for them. Colonialism created a world ready to be used by those white bodies.

I think about what Ahmed says, we all inherit the accessibility to certain objects, and the whiteness is the orientation that puts those objects reachable.

Experimenting this new way of being perceived makes me think that my privileges are the counterpart of what other people couldn't have.

“Men make their own history, but they do not make it just as they please; they do not make it under circumstances chosen by themselves, but under circumstances directly encountered, given and transmitted from the past.” (Marx, 2016)

*I did not choose my father, I did not choose where my mother gave birth to me, but the result is this body that I inhabit, sometimes **moreno**, others white, and denying its **power** would be hypocrite and unfair.*

MEXICO:
PROJECT
OF FORCED
NATIONALIZATION

Nation, from latin natio, place of birth, becomes with time a cultural system composed by language, territory, religion, and traditions, up to include all of those human groups that inhabit the territory claimed by the State(Maldonado et al.).

*Mexico is not one only nation, but a state in which exist, oppressed, many nations.
(Aguilar, 2018)*

If indigenous people are not Mexican, ant the rest are mixed, does the Mexican exist?

Can we say that the Mexican is a social construct, resulting from a nationalistic manipulation?

It hinders the retrospective projection of the mexican State, that leads to think that the mesoamerican territory that is today Mexico, existed when it did not (Aguilar, 2024).

Mexico, as the majority of Latin American countries, was formed with the colonization and the following gain of independence. It is important to point out that the suppression and cancellation of the native populations to create what is Mexico today, happened after the independence War (1810-1821), when the power got transferred from the Spanish to the criollos-Mexican, and I am not saying this to justify nor exempt anyone, but to understand the dynamics of nationalism that keep moving this country.

After the independence [...] the native languages became a hindrance for the Mexican State and with the state becoming stronger [...], Spanish acquires the status of “national language” (Aguilar, 2024).

A conversation we had at the university pops into my mind: we were reflecting on how academic language is used as a tool to exclude from the conversation those that have a lower level of education.

I find fascinating how my mind connects dots that seem so distant, opposite: I think about populism, on politics that keep moving the pawns of a dangerous manipulative game.

Recognizing the power of words does not surprise me, though it scares me.

*The way in which two centuries ago Spanish was used to unify such a diverse territory, and the way in which today they **speak to the gut of people**⁴, are tactics of that same game that wants to pursue and reinforce this nationalistic project; and if the concept of State-Nation came to the global south with colonization to legitimate the control (Nandy, 2015), today it is a symbolic tool to manipulate that reinforces this invented artefact called nation, and that remedies to the alienation between State and society (Smith, 2000).*

We live in a world that was made to be mixed, cultures that move, travel and meet to create something new. Taking inspiration from what surrounds us is what constitutes, in my opinion, a continue evolution of art and ourselves.

⁴ *Speak to the gut of people* here alluding to the current political situation in Mexico, which in my opinion is using a populist plan/language, and including indigenous people in the discourse as a facade.

I think it is necessary, among all these dynamics of cultural appropriation, giving space and voice to all that forms (my) Mexico, showing the hidden face of this country, my grandmas pot, the corn field, *la señora* Antonia and her tired face. Using embroidery as a way to write tales learning new languages, stitches from *Zinacantan and Chamula*⁴, and connecting everything with those embroiders you can find on the traditional skirts in the Highlands of Chiapas.

I want this to be a report against *El estado mexicano como apropiador cultural*⁵ (Aguilar, 2018), proof of how Mexico was created through a blend without permission, though I want it to be a space where I give a name to all those ingredients, unnoticeable but necessary details for me to be who I am.

Mi México y yo. My Mexico and I.

All of this is a whole workpiece, work in progress, as it is discovering our selves.



⁵ *Zinacantan and Chamula* are two communities in the Highlands of Chiapas.

⁶ *El estado mexicano como apropiador cultural*, title of an article written by Yásnaya Aguilar, *The Mexican State as cultural appropriator*.

CLOSING
CIRCLES,
GOING BACK
TO ME

It's a sunny day in San Cristobal de Las Casas, I got here a couple of weeks ago, in this small town in the Highlands of Chiapas, enjoying its mild climate. I am working in an association that collaborates with weavers from different communities in the region, and I am learning a lot about textiles and intertwined lives, getting to know marginated realities within Mexico, distant lives.

I get out of home and walk towards that library they told me about a couple of days ago. They say it has an interesting selection, it could be useful for my research. I search per sections, pick some books, and sit on the floor leafing through this treasure I found.

When they are about to close, I pick up my new allies, pay and go back home, relishing the sleepless night I will spend filling myself with friendly voices.

After months focusing my readings on the topic of this essay, I realize all these information got mixed, in my mind I have that chorus I mentioned before, and I feel less lonely.

My ideas have rooted, I can tell you who I am and where I come from. I can tell you my opinion about the sociopolitical interpretations of our mutating bodies. It's not always easy to accept the way in which my body keeps being translated, transformed. But now I know it is a process much bigger than oneself, we are all pawns moved on this board that is this world divided by geopolitical rules. That voice that calls me fresa comes from the same place I escaped. Living a hostile space, being forgotten bodies, make us see the world differently.

One day, I will go back to Italy, in the same way I arrived in Mexico, wanting to know myself and to face that personal baggage, listening to my grandma's tales, enjoying that food that filled me with love and made me grow. I will accept the differences, the mix that created me, and I will say out loud I am Italian, revindicate my space and learning how to float in that sea whose waves move my body and smooth my identity, gets in my eyes, salty water, it hurts and transforms everything in a blurry and unknown reality. Diving in our doubt remembering to go back to surface, to breath and accept that context we cannot change.

*It is me, and the world around.
Accept it to accept oneself.
I am Mexican seed on Italian land.
I am Italian seed on Mexican land.
I am planted seed that will flourish.*



Aguilar, Yásnaya. “Nosotros sin México: naciones indígenas y autonomía.” *El futuro es hoy. Ideas radicales para México*, Biblioteca Nueva.

Ahmed, Sara. “A Phenomenology of Whiteness.” *Feminist Theory*, vol. 8, no. 2, SAGE Publishing, Aug. 2007, pp. 149–68. <https://doi.org/10.1177/1464700107078139>

Gil, Yásnaya Elena A. “Conquista Y Colonización. Territorio Y Lenguaje | Yásnaya Elena a. Gil.” *Revista De La Universidad De México*, www.revistadelauniversidad.mx/articles/48104d63-0dc8-4672-bc6d-830ee99fcd34/conquista-y-colonizacion-territorio-y-lenguaje

Gil, Yásnaya Elena A. “El Estado Mexicano Como Apropiador Cultural | Yásnaya Elena a. Gil.” *Revista De La Universidad De México*, www.revistadelauniversidad.mx/articles/0bb50a13-2ad8-40e3-9972-5f35dd35184f/el-estado-mexicano-como-apropiador-cultural

Jay Poppy and Pabani Rubina, hosts. “What’s Your Trauma?”. *Brown Girls Do It Too*, season 5, episode 16, BBC Sounds, 2 May 2024, <https://www.bbc.co.uk/sounds/play/p0hv93mx>

Linares, Federico Navarrete. “La Blanquitud Y La Blanca, Cumbre Del Racismo Mexicano.” *Revista De La Universidad De México*, no. 8, Jan. 2020, pp. 7–12. dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7557322.

Maldonado, Luz Elena Hernández, et al. *Horizontes Emancipatorios En América Latina: luchas de pueblos originarios y de sectores populares frente al Estado-capital*. 2022.

Marx, Karl. *The 18th Brumaire of Louis Bonaparte*. 2016.

Nandy, Ashis, “El futuro: una alternativa a la historia Una conversación entre Ashis Nandy y Shuddhabrata Sengupta”, en *Memorias del X Simposio Internacional de Teoría Sobre Arte Contemporáneo*, PAC, México, 2015. Disponible en < https://pac.org.mx/uploads/sitac/pdf/13-SITACX-MEMORIAS_El-futuro-una-alternativa-a-la-historia.pdf>

Salazar Nieves, Cynthia B. "Del Estado-nación a 'Naciones Sin Estado': La Propuesta Kurda De Naciones Democráticas Para América Latina: Luchas De Pueblos Originarios Y De Sectores Populares Frente Al Estado-capital." *Horizontes Emancipatorios En América Latina*, 2022.

Scego, Igiaba. "La Vera Storia Di Faccetta Nera." *Internazionale*, 25 Sept. 2017, www.internazionale.it/opinione/igiaba-scego/2015/08/06/faccetta-nera-razzismo.

Smith, Anthony D., "¿Gastronomía o geología? El rol del nacionalismo en la reconstrucción de las naciones", En A. Fernández Bravo (comp.), *La invención de la nación. Lecturas de la identidad de Herder a Homi Bhabha*, Manantial, Buenos Aires, 2000.